

101年公務人員特種考試外交領事人員外交行政人員考試、101年公務人員特種考試國際經濟商務人員考試、101年公務人員特種考試法務部調查局調查人員考試、101年公務人員特種考試國家安全局國家安全情報人員考試、101年公務人員特種考試民航人員考試、101年公務人員特種考試經濟部專利商標審查人員考試試題

考試別：外交領事人員、國際經濟商務人員

等別：三等考試

類科組：西班牙文組

科目：外國文（西班牙文兼試基礎英文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca los siguientes textos al chino.

(一)El cáncer diagnosticado de Hugo Chávez en junio del año pasado, del que ya ha sido operado en tres ocasiones y por el que algunos vaticinaron que le impediría llegar al día de las elecciones, se ha convertido al final en una ventaja, según Tablante: "Despertó las emociones de un pueblo que el mismo Chávez siempre ha naturalizado como sentimental y melodramático, que lo puede reelegir ya no por amor, sino por piedad; que lo puede entronizar como a una imagen de culto, y que, en el peor de los casos, lo puede despedir de la vida terrenal convirtiéndolo primero en mártir y luego en devoto". (15 分)

(二)Destacó que, según la OCDE, conocido como "club de los países ricos", México es capaz de elevar su crecimiento económico "a cerca de 4 %, en contraste a un 3 % actual", aunque sólo se logrará mediante "un programa moderado" de reformas que alienten la productividad. Recomendó a México impulsar las reformas estructurales que permitan cambiar la estructura de los incentivos económicos para promover la competencia, la apertura y la productividad. Enumeró diversas propuestas de reforma, empezando por un profundo cambio fiscal que elimine la dependencia de los ingresos petroleros, que amplíe la base de recaudación del IVA(impuesto de valor añadido) y el ISR(impuesto sobre la renta), elimine los subsidios regresivos, simplifique el régimen tributario y eleve la capacidad recaudatoria de los estados y municipios. (15 分)

二、Traduczca los siguientes textos al español.

(一)聯合國於 1998 年即以控制世界的毒品作為其目標，希望在十年內解決世界毒品生產及販售的問題。據估計，每年毒品販售的金額約 600 億美元，而花費了 400 億美元控制毒品卻效果不彰。美洲地區巴西前總統卡多索 Fernando Cardoso、墨西哥前總統 Ernesto Zedillo 及哥倫比亞前總統 Cesar Gaviria 他們表示，由於毒品販售使得犯罪率升高，也使人民對政治體制失去信心，對民主政治的發展相當不利。拉美人士以為美國的零毒品目標是不可能達成的，拉美應該做的事，是將毒品的傷害減到最小，而非一味消滅毒品。(15 分)

(二)根據審計部的資料顯示，我國 100 年度未償還債務餘額高達 4 兆 7685 億，占前三年度平均 GNP 的 35.88%，但如果加上未滿一年的債務餘額，占 GNP 的比重將升高至 43.41%，這數字已經超過 40% 的上限標準。如果跟其他鄰國相比，臺灣的數字比香港的 33.86%、韓國的 34.14% 還高出許多。此外，我國還有一些特別預算與公共政策的追加款項，都未列在舉債範圍中，其中包括了九二一震災、眷村改建、SARS、石門水庫整治、治水等特別預算。另外還有一些潛藏性債務，如退休金等支出，很可能都是債務中的未爆彈。(15 分)

三、Redacción. (15 分)

Desarrolle un párrafo de 150 palabras sobre “La tendencia de integración regional en el mundo”, haciendo una referencia especial sobre el caso de América Latina, y su comentario personal.

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：4102

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- As Jack struggled to free himself, his face was getting red, his lips were dry and his forehead was _____.
(A) expiring (B) inspiring (C) conspiring (D) perspiring
- Many international airports have _____ for children of all ages, which include play areas, movie viewing lounges, and areas for breast feeding or diaper changing.
(A) facilities (B) accessories (C) designations (D) implements
- Following Jeremy Lin's rise in NBA, people in Taiwan seemed to have developed a tremendous sense of _____ with Linsanity.
(A) affinity (B) calamity (C) diversity (D) infirmity
- Increasingly famous, Goethe became in his own lifetime a _____ figure: all Europe flocked to Weimar to visit him.
(A) disgraceful (B) hysterical (C) legendary (D) skeptical

- 5 The dentist decided to _____ his practice to include cosmetic procedures in addition to the usual dental work.
(A) classify (B) diversify (C) pacify (D) simplify
- 6 Can we borrow your _____ for a few hours? Ours has broken and the grass has got terribly long.
(A) vacuum (B) grill (C) lawnmower (D) mop
- 7 Not everything that can be counted counts, and not everything that counts can be counted.
(A) Many countable things are important and every important thing is countable.
(B) Many important things cannot be counted and every countable thing is important.
(C) Many important things are uncountable, and not every countable thing is important.
(D) Everything that can be counted is important, and everything that is important can be counted.
- 8 Children are becoming weaker, less muscular, and unable to do physical tasks that previous generations found simple.
(A) Previously, children found physical tasks simple despite being less muscular.
(B) The current generation of children is not as physically strong as the previous ones.
(C) Children are simply not weakening through doing physical tasks for years.
(D) To be able to perform household tasks, children need to take strength training classes.
- 9 What comes out of your mouth today may come back to haunt you tomorrow.
(A) You may forget what you say today, but others may remember it for a long time.
(B) What you say in secret today may eventually come out in the public in the future.
(C) What you say today may be eventually used against you some day.
(D) You may like what you say today, but others may ask you to take it back tomorrow.
- 10 For many years, Taiwanese cartoonists struggled to _____ themselves in the local comic book market, which has been dominated by Japanese titles for decades.
(A) establish (B) assemble (C) illustrate (D) overwhelm
- 11 Many people misunderstood Asian women because of some stereotypical notion about their beauty, their cultural background, their fabled obedience and _____.
(A) aggressiveness (B) docility (C) growl (D) insanity
- 12 Most scientists believe it is _____ to use animals in medical research. However, some people disapprove of this practice for its brutality.
(A) contiguous (B) legitimate (C) solitary (D) fractional
- 13 Keeping the brain active may protect against dementia. Study suggests being bilingual may help keep brains sharper and protect against mental decline in old age.
(A) Being bilingual helps fight off memory loss due to aging.
(B) Learning a second language can cure dementia and memory loss.
(C) Being bilingual means to actively battle with the decline of old age.
(D) Learning a second language is the essential way to maintain a youthful mind.

請依下文回答第 14 題至第 17 題

The danger of delaying childbearing, of course, is that a woman who eventually wants a baby may be unable to have one because her eggs are no longer viable. But researchers have developed a procedure that, 14 not stopping a woman's biological clock, can in effect act as a snooze button. Egg freezing, or "oocyte cryopreservation," uses hormones to boost a woman's production of eggs, which are then extracted and frozen, 15 them to be thawed, fertilized, and implanted in her womb at a later date. Freezing puts the eggs in a state of 16 animation, meaning that in theory, a woman can keep a viable store of eggs on ice long after her body's natural supply is depleted.

While egg freezing is available primarily to cancer patients facing infertility from chemotherapy and radiation, a growing number of clinics are offering the procedure to 17 healthy women who simply want to postpone childbearing for personal reasons.

- | | | | | |
|----|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 14 | (A) since | (B) after | (C) so | (D) while |
| 15 | (A) prohibiting | (B) allowing | (C) challenging | (D) demanding |
| 16 | (A) expended | (B) expected | (C) suspended | (D) suspected |
| 17 | (A) least | (B) extremely | (C) so | (D) otherwise |

請依下文回答第 18 題至第 20 題

Scandinavian countries have been the pacesetters in the development of many of the nontraditional forms of family living, especially births outside of wedlock and cohabitation outside of legal marriage. Women in these societies also have the highest rates of labor force participation. However, in at least two aspects, the United States is setting the pace: Americans have, by far, the highest divorce rate of any industrial nation, as well as a higher incidence of single-parent households, one of the most economically vulnerable segments of the population. Japan is the most traditional society of those studied, with very low rates of divorce and births out of wedlock and the highest proportion of married-couple households. In fact, Japan is the only country studied in which the share of such households has increased since 1960. But even in Japan, family patterns are changing: sharp drops in fertility have led to much smaller families, and the three-generation household, once the mainstay of Japanese family life, is in decline.

- 18 According to the passage, which of the following distinguishes Scandinavian countries from other countries studied?
- | | |
|--|------------------------------------|
| (A) Children born outside of marriage. | (B) Sharp drops in fertility. |
| (C) The highest divorce rate. | (D) The fast economic development. |
- 19 According to the passage, which country has the highest rate of single-parent households?
- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|------------|
| (A) Norway. | (B) Denmark. | (C) The USA. | (D) Japan. |
|-------------|--------------|--------------|------------|
- 20 According to the passage, which of the following is NOT found in Japan?
- | | |
|--|---|
| (A) A decrease of three-generation households. | (B) A high birth rate. |
| (C) An increase of smaller families. | (D) A high proportion of married-couple households. |